

*Denis Diderot*

# 狄德罗文集

他常常超越了他的时代

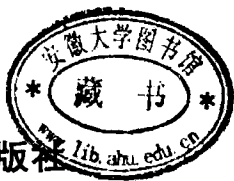
多少作家只是在他们故去后很久才获得他们应得的声誉。这几乎是所有天才的命运：他们不为他们的时代所理解。

——狄德罗

中国社出版社

# 狄德罗文集

王 雨 编译  
陈基发



中国社会出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

狄德罗文集/ (法) 狄德罗 (Diderot, D.) 著; 王雨, 陈基发编译. —北京: 中国社会出版社, 1997.7

ISBN 7—80083—953—X

I. 狄… II. ①狄… ②王… ③陈… III. 狄德罗, D. —选集 IV. B565.28

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 15748 号

**狄德罗文集**

王 雨 陈基发 编译

责任编辑 周 葵

中国社会出版社出版发行

北京西城区西黄城根南街 9 号 邮政编码 100032

国防大学 北京京海印刷厂印刷

新华书店经销

\*

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 18.75 字数 470 千字

1997 年 7 月第一版 1997 年 7 月第一次印刷

印数: 1—1, 5000 册 定价: 29.80 元

ISBN 7—80083—953—X/B·11

## 狄德罗的生平与著作（代序）

德尼·狄德罗 (Denis Diderot, 1713 年 10 月 5 日~1784 年 7 月 30 日) 是法国百科全书派学者, 哲学家, 文学家, 也是法国启蒙运动卓越的领袖人物之一。他一生中最卓著的事业, 是担任《百科全书》的主编。这是一部宏篇巨制的大型工具书; 作为一项空前伟大的出版计划, 它却超越了工具书的范畴, 像狄德罗所说的那样, 旨在“改变一般人的思维方式”, “引发人类心灵的革命”。

20 世纪, 狄德罗在启蒙运动中的重要作用继续得到肯定, 此外, 许多他身后出版的具有创见性和富于胆识的作品被认定出自他的手笔, 这些作品具有蓬勃的生命力、实验性特征, 以及对生命现象的矛盾和歧义的理解和感受, 对现代人具有特别的吸引力。

### 早期生活与作品

狄德罗生于法国东北部的朗格尔城, 在本地的一所耶稣会学校读书。后来大约进入巴黎阿尔古公学就读, 并取得巴黎大学的文学硕士学位。在经历了 10 年的流浪生活之后, 1743 年与安多凡奈特结婚。

狄德罗最早以英文译作在文艺界崭露头角, 这些译作中有斯坦尼安 (Temple stanyan) 的《希腊史》(1743)、沙夫茨伯里 (Shaftesbury) 的《美德价值研究》(1745)、罗伯特·詹姆斯 (Robert James) 的《医学辞典》(6 册, 1746~1748)。1746 年狄德罗匿名发表《哲学思想录》, 以警句形式阐释自然神论思想, 使其产生极大的影响力, 不久, 即遭到法院下令烧毁的厄运。1748 年他出版了一本同物理和数学有关的小册子——《关于各种数学命题的论文》, 同时又出版了内容似乎有些色情色彩的“哲学”小说《泄

密的首饰》。1749年他因写作《供明眼人参考的谈盲人的信》提示哲学上的唯物论与上帝存在问题，被判监禁3个月。

## 主编《百科全书》

1747年狄德罗与达郎贝（Jean d, A Lenent）共同主编《百科全书》。起初，他们准备翻译钱百斯（Ephraim Chambers）的《百科辞典》，后来狄德罗将计划扩大，改为编撰。1750年样书出版。1751~1772年全书共出文本17册，插图11册。

狄德罗是个唯物论者，信仰人的理性，认为理性加上感官经验可增进人的知识和幸福，他向传统和权威挑战。在他的感召下，许多志趣相投的作家和科学家参加了《百科全书》的编撰工作，他自己也为《百科全书》撰写了数百词条。其中最值得关注的是有关哲学史和法国工业与工业技术的条目。

《百科全书》以鲜明的观点阐明社会变革的思想，对时事政治和宗教现状提出挑战。它很快成为保守派和复古派攻击的目标，而且动辄受到政府的检查。因此，为完成《百科全书》而产生的抗争，遂成为争取言论自由和更大包容性的风潮的一部分，亦即启蒙运动的重要环节。1752年出版工作受政府干预延宕近一年，1759年狄德罗的出版执照又被吊销。最后，虽然这项工作获准继续进行，出版商勒伯勒东却在狄德罗无法干预、违背狄德罗意愿的情况下，更动了若干词条，给狄德罗带来伤心与失望。1764年狄德罗发现了这一状况，虽没予以揭穿，但在给勒伯勒东的信中写道：“我将至死负着这创伤。”

## 其他作品

《百科全书》的撰写、编辑、审校、插图等诸多事物，耗去了狄德罗整整25年时光，狄德罗虽然为此抱怨不已，却仍能抽出时间从事其他作品的写作，而且在这些作品中充分地表现了他的渊博学识和天才。《论聋哑人书简》（1751）以论述聋哑人的行为与

心理为主要内容，亦论及诗学、美学和语言学。《对自然的解释》（1753初版，1754修订）是一部篇幅不大的有关科学方法的论著。《私生子》（1757）和《家长》（1758）两部剧本，以写实的手法描绘中产阶级的日常生活，对戏剧风格发生重要影响。由此而衍生的《关于〈私生子〉的谈话》（1757）和《论戏剧诗》，成为论及戏剧和戏剧创作的重要理论著作。

很多狄德罗生前认为会遭查禁的著作都在他去世后出版。小说《修女》（1760），描写了一位想要放弃誓言的年轻修女经历的苦恼。《拉摩的侄儿》（1762）表现了狄德罗运用对话体裁的卓越才能，在巧妙地嘲讽教人的同时，论及音乐、创造力、天才和伦理学等主题。《沙龙随笔》则是针对皇家艺术学院两年一次的美术展览的系列画评（含1759~1775年中间的8个年度和1781年的美术展览的作品——译注），这些画评使得狄德罗常被推为现代艺术批评的创始人。

《达朗贝的梦》（1769）以对话体的形式讨论在不预设创造者存在的前提下，有序的物质和生命的起源；以化学和生物学上的真知灼见和预见性，将读者推进20世纪基因和氨基酸的世界中。《演员奇谈》（1770）讨论了表演理论。看似述及泰提人风俗的《布甘维尔〈旅行记〉补篇》（1772），实际上是一篇批判欧洲法律和风俗的作品。小说《宿命论者雅克和他的主人》（1773）过去曾被看作是怪诞、冗长的作品，现在却开始被认为是探索人生多种层面的意义和小说技巧的巨制。《生理学原理》（1774~1784）显示了狄德罗对医学和科学的广博学识，尤其是他对神位心理学的洞察力。

1779年出版，1782年增补出版的为罗马哲学家塞内加辩护的论文《论塞内加著作》（1778年于病中写成——译注），也是对作者自己一生的辩白。尔后创作的《是好人还是坏人？》（1782）也是自传体的作品，主人公善良、忘我、助人为乐。此外，狄德罗

还写作了一些重要的哲学故事、回忆录和隽永耐读的诗文。

### 交往与晚年生活

狄德罗交友甚众。哲学家中他的朋友有霍尔巴赫(Holbach)、卢梭(Rousseau)、休姆(Hume)、爱尔维修(Helvetius)和雷纳尔神父;文学家有斯特恩(Laurence Sterne)、马蒙泰尔(Marmontel)和塞代纳(Sedaine);还有犯罪学家贝卡里亚(Beccaria),经济学家加利亚尼(Galiani),政治领袖威尔克斯(John Wilkes),演员加里克(David Garrick),雕塑家法尔康涅(Falconet)等。狄德罗对朋友热情、真诚、慷慨,有时却有点自负或漫不经心。这在1757年他与性格偏执的卢梭友情的中止中表现得尤其明显。狄德罗口若悬河,他的口才备受友人们的钦敬。在他喜爱加入的霍尔巴赫著名的沙龙讨论中,贺拉斯·沃波尔(H Walpole, 1717~1797, 英国作家——译注)发现他“是个生气蓬勃的老人和伟大的演说家”。

狄德罗长期对妻子冷淡,自1755年移情别恋沃兰,一直到他去世。他写给沃兰的信,惊世骇俗,极具艺术魅力。

狄德罗十分溺爱自己的独生女儿,为给她筹得较多的嫁妆,他不惜把自己的图书馆卖给俄国的凯萨琳二世。她付给他15000里弗尔,允许他继续使用图书馆,并每年拨给1000里弗尔以补充馆藏。1766年,狄德罗53岁时,她又给他5000里弗尔作为他未来50年的薪俸。1773年至1774年,狄德罗亲赴彼得堡向凯萨琳面谢,旅途漫长艰辛,此后他的健康日衰,后逝于巴黎。

# 目 录

狄德罗的生平与著作（代序） .....	（1）
哲学思想录 .....	（1）
哲学思想录增补 .....	（32）
供明眼人参考的谈盲人的信 .....	（47）
对自然的解释 .....	（74）
关于物质和运动的原理 .....	（127）
关于美的根源及其本质的哲学探讨 .....	（133）
关于《私生子》的谈话 .....	（171）
演员奇谈 .....	（251）
论 .....	（314）
天才 .....	（380）
关于“天才” .....	（387）
达朗贝和狄德罗的谈话 .....	（389）
达朗贝的梦 .....	（404）
谈话的继续 .....	（454）
拉摩的侄儿 .....	（462）
布甘维尔《旅行记》补篇 .....	（561）
《百科全书》选辑 .....	（572）
狄德罗年表 .....	（579）



# 哲学思想录

(1746)

谁读这个？

——柏尔修讽刺诗第一首第二行

我写到上帝；我不打算有多少读者，而只期望有几个人赞成。如果这些“思想”使任何人都不喜欢，它们就只能是坏的；可是如果它们使所有的人都喜欢，我就认为它们是可憎的了。

—

人们无穷无尽地痛斥情感；人们把人的一切痛苦都归罪于情感，而忘记了情感也是他的一切快乐的源泉。因此，情感就其本身性质说，是一种既不能说得太好也不能说得太坏的因素。但使我感到不平的是人们总是从坏的方面来看情感。如果有人说了一句话对理性的敌人有利，人们就以为伤害理性了；可是只有情感，而且只有大的情感，才能使灵魂达到伟大的成就。如果没有情感，则无论道德文章就都不足观了，美术就回到幼稚状态，道德也就式微了。

二

情感淡泊使人平庸。如果当问题在于保卫祖国的时候，我去抵抗敌人，我就只是一个通常的公民。如果一位朋友的死亡使我眼看着自己的死亡，我的友谊就只是一种瞻前顾后的友谊。生命

对我如果比情妇更宝贵，我就只是一个和别人一样的情人。

### 三

情感衰退使杰出的人失色。一勉强就消减了自然的伟大和力量。你看这棵树，全靠它的枝叶茂密，你才得到它的清凉宽广的浓荫，你可以一直享受到冬天来到，凋尽它的绿叶。当你完成了使气质衰老的工作时，诗歌、绘画、音乐中就再没有出色之处了。

### 四

会有人对我说，那么有强烈的情感倒是一种幸福了。是的，如果一切情感都和谐一致，当然是这样的。要在它们之间建立起一种允当的和谐，而又不要顾虑凌乱。如果希望为恐惧所制约，好体面为爱生命所制约，贪图快乐为关心健康所制约，你就既看不到放荡的人，也看不到冒失鬼，也看不到懦夫了。

### 五

有意摧残情感，是绝顶的蠢事。一个像疯子一样折磨自己的虔信者，打算什么也不想望，什么也不爱，什么也不感受，如果真做到这样的话，结果将变成一个真正的怪物完事，这才是好打算！

### 六

一种品质，在一个人身上成为我尊重的对象，能不能在另一个人身上成为我轻视的对象呢？当然不能。不以我的一时之见为转移的真理，应该是我的判断的准则；我决不会把我在那个人身上当作一种德性景仰的品质看成这个人身上的一种罪恶。我不会认为，虽则自然与宗教应该一视同仁地管理一切的人，却只有某些人可以作出完美无疵的行业呢？更加不会；因为他们这种专

有的特权是从哪里得来的呢？如果巴柯谟<sup>①</sup>和人类断绝交往而把自己埋在孤独之中是对的，就不能禁止我模仿他：我一模仿他，就应当算是和他一样有道德的；我看不出为什么成百的人就不能有同我一样的权利。可是这样就会出现一种多么奇怪的现象：整个省份的人，因为害怕社会的危险，就散居在森林之中；居民们都为了修成圣者而过着野兽一样的生活；在各种社会情爱的废墟上竖起了千百根圆柱；出现了一个柱居人<sup>②</sup>的新民族，为宗教而剥夺了自己的自然感情，不再做人而装成塑像，以便做真正的基督徒。

## 七

什么样的声音！什么样的叫喊！什么样的呻吟叹息啊！是谁把这些痛哭流涕的尸体都关在这些牢狱中的呢？这些不幸的人都犯了什么罪呢？有一些用石块捶打着自己的胸部；另外一些用铁爪子撕裂着自己的身体；大家眼睛里都有着悔恨、痛苦和死亡的神情。是谁罚他们受这些苦的呢？……是他们触犯了上帝……那么这上帝是什么样的呢？是一位充满了善心的上帝……一位充满了善心的上帝竟会欢喜把自己浸在眼泪里！这些恐怖不会伤害他的仁慈吗？如果有些罪犯必须使一个暴君的狂怒平息，他们还能再多做些什么呢？

## 八

有一些人，不应当说他们敬畏上帝，但是很可以说他们是害怕上帝的。

---

① 巴柯谟，4世纪初时隐修士清规的创立者。——译者

② 柱居人即住在圆柱上的人。古时有些隐修士，为了与世隔绝，就独自住在一根圆柱顶上修行。——译者

## 九

就人们为我描绘出的最高实体的形象看来，就他易怒的倾向看来，就他报复的严酷看来，就表示他任其覆灭与肯加救援的人数比例的某些比较看来，最正直的人是会倾向于愿他不存在的。如果有人能得到相当的保证在另一个世界里没有什么可怕的，那么人在这个世界上是会相当平静的：认为上帝不存在的思想，从不曾使任何人感觉恐怖，但是认为有一个像人们为我描绘的那样上帝存在的那种思想则大为不然。

## 十

不应该把上帝想象得太好，也不应该把他想象得太坏。公道存在于过分的仁慈与残酷之间，有限的受罪也同样存在于免罪与永恒的受罪之间。

## 十一

我知道，对那些迷信的阴暗观念，一般是赞成的多而遵从的少；有一些信徒就并不认为要热爱上帝就必须痛恨自己，要虔信宗教就必须在绝望中过活：他们的虔信是愉快的，他们的智慧是非常有人性的；可是俯伏在同一祭台脚下的人们之间的这种感情上的差别，是从哪里产生的呢？难道虔诚也遵从这该死的气质的法则吗？啊！怎么能否认气质呢？气质在一信徒身上的影响只是表现得太明显了。他照着他的心情，或者看到一个爱报复的上帝，或者看到一个慈悲的上帝，或者看到地狱，或者看到敞开的天堂；他或者怕得发抖，或者燃烧着爱；这是一种大冷大热的冷热病。

## 十二

是的，我是主张迷信比无神论对上帝更有害的。普鲁泰克说：

“我宁愿人们认为世界上从来没有普鲁泰克存在过，也不愿人们认为普鲁泰克是不公正的，易怒的，反复无常的，妒忌的，爱报复的，并且是那样使人不快的。”

### 十三

只有自然神论者可以和无神论者对抗。迷信者是无能为力的。他的上帝只是一个想象的东西。除了关于物质的困难之外，他还要碰到由他的概念的错误而产生的一切困难。对一个万尼尼来说，一个柯某，一个莎某，将比世界上所有的尼古拉们和巴斯噶们更麻烦一千倍<sup>①</sup>。

### 十四

巴斯噶有正确之处；但是他胆小而且轻信。他是有才华的作家和深刻的理论家，如果不是天意把他交给了那些由于自己的怨毒而牺牲了他的才能的人，他一定可以阐明这个宇宙。如果他能让当时的神学家们去负责解决他们的争端；如果他能充分利用他从上帝得来的智能，献身于追求真理，毫无保留并且不怕冒犯上帝，尤其是如果他能拒绝让那些其实不配做他学生的人做老师，那该多好！天才的拉·莫德说拉·丰丹的话，也很可以用在巴斯噶身上：认为亚尔诺、德·沙西和尼古拉比他好些，是相当愚蠢的。

### 十五

“我告诉你上帝是没有的；上帝创造世界是一种妄想；世界的

---

<sup>①</sup> 万尼尼（1585～1619），意大利无神论哲学家，以“无神论罪”于1619年被烧死。此处的柯某和莎某系指英国的自然神论者柯特华兹和莎夫兹柏利。尼古拉（1625或1628～1695），道德家及神学家，有名的“道德论”的作者。巴斯噶（1623～1662），有名的法国数学家、物理学家、哲学家，著有为基督教作辩护的“思想录”。——译者

永恒性并不比一个心灵的永恒性更不合适；因为我不能设想，运动虽然这样好地具有着守恒的品性，却如何产生出宇宙来，而为了要解除这一困难，就来假设一个我更不能设想的东西的存在，这是可笑的；如果物理世界范围内所表现出的那些奇事显得有某种智慧，那么在道德世界范围内统治着的无秩序就把全部的天意化为乌有了。我告诉你，如果一切都是一个上帝的作品，那么一切就都应该是可能更好的：因为如果一切不是可能更好的，那就是上帝无能或有恶意了。那么，我对他的存在不甚明了，也就是最好的了：既是这样，我又要你们这些启迪干什么呢？如果也同样证明了整个的恶也不失为一种善的源泉；证明了布利丹尼古斯这个最好的王子死了是好的，而尼隆这个最坏的人统治国家也是好的<sup>①</sup>；那么怎么样可以证明不用同样的方法就不可能达到同样的目的呢？容许罪恶以便显示德性的光芒，这样只有一点很不足道的好处，而弊病却是很实在的。”无神论者说，这就是我对你们的反驳；你们将如何回答呢？……“因为我是个大罪人，因为我如果丝毫没有要畏惧上帝的地方，我就不会打击他的存在。”这话让夸夸其谈的人去说吧：这话可能触犯真理；礼貌也不容这样说，并且这话显得缺乏仁爱。因为一个人犯了不信上帝的错误，难道我们就有理由伤害他吗？只有当缺乏证明的时候，才求援于谩骂。在两个辩论者中间，要是100人都打赌说某一个人错了，那个可能错了的人也会动怒的。曼尼普<sup>②</sup>曾对尤比德说：“你不回答而大发雷霆，那么你是错了吗？”

① 布利丹尼古斯是罗马皇帝格老地的儿子；尼隆是格老地的养子，继他的位做罗马皇帝。布利丹尼古斯是被尼隆毒死的。——译者

② 曼尼普，希腊哲学家，公元前3世纪时人，犬儒派。——译者

## 十六

有一天有人问一个人是否有过真正的无神论者。他回答道：你相信有过真正的基督徒吗？

## 十七

全部形而上学的胡扯，都抵不过一个“即以其人之道还治其人之身”的论证。要服人，有时只要唤醒身体上或精神上的感觉就行了。有人就曾用一根棍子，为庇罗派的人证明他否认自己的存在是错了。加尔都士<sup>①</sup>手里拿着手枪，就可以给霍布士一个同样的教训：“不拿钱来就拿命来；这里只有咱们俩，我比你强，咱们之间不是什么公道问题。”

## 十八

无神论所受到的巨大打击，并不是出于形而上学者之手的。要动摇唯物主义，马尔布朗士和笛卡儿的那些卓越的沉思，还不如马尔丕基<sup>②</sup>的一个观察适当。如果说唯物主义这一危险的假设在我们今天已经摇摇欲坠，荣誉是应该属于实验物理学的。只是在牛顿、穆申勃洛克<sup>③</sup>、哈特措克<sup>④</sup>和纽文蒂特<sup>⑤</sup>的作品中，人们才找到关于一个具有最高智慧的实体的存在的充足证据。多亏这些伟大人物的工作，世界才不再是一个神，而是一架机器，有它的齿轮、缆索、滑车、弹簧和悬摆。

① 加尔都士，18世纪时法国著名的盗魁。——译者

② 马尔丕基（1628~1694），杰出的意大利生物学家和解剖学家。——译者

③ 穆申勃洛克（1692~1761），荷兰数学家。——译者

④ 哈特措克（1656~1725），荷兰哲学家和光学家。——译者

⑤ 纽文蒂特（1654~1718），荷兰数学家。——译者

## 十九

本体论的那些精细推论，至多只是使人成为怀疑论者；只有对自然的认识，才使人成为真正的自然神论者。单单细菌的发现，就消解了无神论的一个最有力的反驳。不管运动是物质的本性，还是物质的偶然性质，我现在已深信它的结果最后在于发展：一切的观察都向我指明，单单腐烂是不会产生任何有机物的；我可以承认，最卑微的昆虫的机构是和人的机构一样奇异的，我也不怕人们由此推论说分子的一种内部活动既然产生昆虫，似乎也就产生了人。如果有一位无神论者在200年前提出一个看法，认为也许有一天会看到一些人完全成形地从地心中冒出来，就像我们看到一群虫子从一块发臭的肉中孵化出来一样，我倒很想知道一个形而上学者是如何回答他的。<sup>①</sup>

## 二十

我曾试用经院学派的烦琐推论去反对一个无神论者，结果是徒然；他甚至就从这些推论的弱点中取得了一个相当有力的反驳理由。他说：“人们已为我把许许多多无用的真理证明得无可争辩了；但上帝的存在，道德上的善和恶的实在性，灵魂的不死，在我还依旧是问题。怎么！让我弄清楚这些题目，比起让我相信三角形三内角的和等于两直角来，难道不重要些吗？”当他以巧妙的雄辩家的神气让我一口一口慢慢喝尽了这一杯思想的苦酒时；我又提出一个问题，重掀起这场战斗，这个问题在一个正踌躇满志于最初胜利的人看来，应该显得奇怪……我问他，你是一个有思

---

<sup>①</sup> 这里狄德罗是指勒地关于昆虫的生殖的实验，正如前一条中的意思一样，他在这里是想谈由于望远镜和显微镜这两种奇异的仪器的发明而获得的那些发现。——全集编者原注



想的东西吗？……他以一种自满的神气回答道：“你难道能怀疑这一点吗？”……为什么不能呢？我对那个制服了我的对方觉察到了些什么呢？……一些声音和一些运动吗？……可是哲学家在一个被他剥夺了思想机能的动物身上也同样看到这些，为什么我要承认你具有笛卡儿不承认蚂蚁具有的那种东西呢？你在外表上做出了一些动作，相当适于哄骗我你有思想；我是被引得相信你实际上在思想的了；但是理性不让我立刻下判断。它对我说：“在外表行动和思想之间，毫无本质的联系；可能你的对手和他的表一样没有思想：是不是应当把人习惯于和它谈话的第一个动物当作一个有思想的东西呢？有谁告诉过你所有的人就不是像鹦鹉一样，在你不知道的时候被教会说话的呢？……”他答复我说：“这个比喻至多只是很巧妙而已；我们不应当根据运动和声音，而应当根据观念的连贯，各个命题之间的前后一致，以及各个推论之间的联系，来断定一个东西在思想：如果有一只鹦鹉对什么话都能回答，我将毫不动摇地宣布这是一个有思想的东西……可是这个问题和上帝的存在有什么共同之点呢？难道你一给我指明了我认为最有智能的人也许只是一个自动机械，我就会比较倾向于承认自然中有一个心智吗？……”我又说：这是我的事，可是你得同意，否认你的同类有思想能力将是发疯。“当然，可是由此就会得出什么结论来呢？……”由此可见，如果这个宇宙，我说什么宇宙！如果一只蝴蝶的翅膀给予我一个心智的一些象，而这些迹象比起你仅仅从你的同类赋有思想能力这一点得到的那些征象来，要明显1000倍，那么，否认有一位上帝存在，比起否认你的同类有思想来，也要狂妄1000倍。然而，尽管如此，我还是诉诸你的灵明，你的意识：你有没有注意到，在任何一个人的推理、活动及行为中，都比一个昆虫的机构中有更多的心智、条理、灵敏和一贯性呢？神性印在一个小虫的眼睛中，不是和思想能力印在伟大的牛顿的作品中一样明显吗？怎么！实际世界难道不如理论世界更证